



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ISPITI GOETHE-INSTITUTA

ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS- BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE MIT SPEZIFISCHEM BEDARF DOPUNE ODREDBI O SPROVOĐENJU ISPITA: KANDIDATI SA POSEBNIM POTREBAMA

Stand: 1. September 2025

Ažurirano: 1. septembra 2025.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Ergänzungen zu den Durchführungs-bestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2025

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

Abweichende Vereinbarungen zur Prüfungsdurchführung können getroffen werden mit:

- sehbehinderten oder blinden Prüfungsteilnehmenden;
- hörbehinderten oder gehörlosen Prüfungsteilnehmenden;
- Prüfungsteilnehmenden mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmenden mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmenden mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmenden mit Autismus-Spektrum-Störung (ASS);
- Prüfungsteilnehmenden mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bereits bei der Prüfungsanmeldung ihren spezifischen Bedarf anzugeben. Seitens des Prüfungszeitraums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* und über die Form der Anzeige des spezifischen Bedarfs (z.B. per E-Mail, Telefon, Anmeldeformular etc.) informiert wird.

Dopune odredbi o sprovodenju ispita: Kandidati sa posebnim potrebama

Ažurirano: 1. septembra 2025.

Ove *Dopune odredbi o sprovodenju ispita: Kandidati sa posebnim potrebama* su sastavni dio *Pravilnika o polaganju ispita* i dopunjuju *Odredbe o sprovodenju pojedinačnih ispita*.

Odstupanja od standardnog načina provođenja ispita mogu se dogovoriti sa:

- slabovidih i slijepih kandidata;
- kandidata oštećenog sluha ili gluhih kandidata;
- kandidata sa trajnim i privremenim motoričkim ograničenjima (npr. slomljena ruka kojom se piše);
- kandidata sa teškoćama pri čitanju i/ili pisanju (legastenia ili disleksija)
- kandidata sa poremećajem pažnje/hiperaktivnosti (ADD/ADHD);
- kandidati koji pripadaju spektru autizma (ASS);
- kandidata sa govornom manom (npr. mucanje).

Kandidati su u obavezi da već prilikom prijavljivanja ispita navedu posebnu potrebu.

Ispitni centar vodi računa o tome da u datom slučaju već prijavljivanju informiše zainteresovanog za ispit o *Dopunama odredbi o sprovodenju ispita: Kandidati sa posebnim potrebama* u vidu ukazivanja na posebnu potrebu (npr. mejlom, telefonom, u prijavnom formularu).

Zudem führt das Prüfungsamt ein Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten, um angemessene Modifikationen zur Prüfungsdurchführung schriftlich zu vereinbaren.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungsszeit.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführende/-r, Gebärdendolmetschende/-r).

2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen.

Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

Falls auf den Prüfungsteil/das Modul SPRECHEN aufgrund starker Höreinschränkung oder vollständiger Gehörlosigkeit verzichtet wird, kann eine entsprechende Bescheinigung ausgestellt werden.

Bei nicht-modularen Prüfungen (vgl. *Prüfungsordnung § 14.6*) erhält der/die Prüfungsteilnehmende zusätzlich eine Teilnahmebestätigung über die absolvierten Prüfungsteile. Bei modularen Prüfungen (vgl. *Prüfungsordnung § 14.7.1*) erhält der/die Prüfungsteilnehmende zusätzlich Zertifikate für die bestandenen Module.

Ispitni centar također vodi savjetodavni razgovor zajedno s osobom zainteresiranom za polaganje ispita, kako bi se pisanim putem dogovorile odgovarajuće modifikacije u provođenju ispita.

Kandidati koji zbog svojih specifičnih potreba ne mogu polagati ispit pod važećim uslovima imaju pravo na kompenzaciju nedostataka, koja mora ispunjavati sljedeća tri kriterija i može uključivati sljedeće mjere u provođenju ispita:

1. Ocjenjivanje postignuća
2. Jednako vrednovanje ispita
3. Isključenje prednosti.

1. Ocjenjivanje postignuća

Da bi se moglo ocijeniti postignuće kandidata sa posebnim potrebama sprovodenje ispita mora biti modifikovano, npr. produženjem vremena trajanja ispita. Isto tako mogu biti ponuđeni ispitni materijali u izmijenjenom obliku, npr. na Brajevom pismu, na kompjuteru, angažovanjem osobe za ispomoć (npr. zapisničara, prevodioca za gluhotnjeme).

2. Jednako vrednovanje ispita

Kod odstupanja u sprovodenju ispita odn. u prezentaciji materijala mora se voditi računa o tome da se ispoštuje jednako vrednovanje ispita. Stoga odstupanja ne smiju da se odnose na sadržaj ispita.

Primjer nedozvoljenog mijenjanja sadržaja ispita bilo bi snimanje pismenog dijela na traku. Modifikacije u sprovodenju ispita i prezentaciji materijala (npr. produženo vrijeme rada, Brajevo pismo, angažovanje osobe za ispomoć) ne unose se u certifikat.

Ako se zbog ozbiljnog oštećenja sluha ili potpune gluhoće odustane od dijela ispita/modula USMENO IZRAŽAVANJE, može se izdati odgovarajuća potvrda.

Kod ne-modularnih ispita (vidi Pravilnik o ispitima § 14.6), kandidat dodatno dobija potvrdu o učešću za dijelove ispita koje je položio. Kod modularnih ispita (vidi Pravilnik o ispitima § 14.7.1), kandidat dodatno dobija certifikate za module koje je uspješno položio.

3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen.

Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Das Prüfungszentrum entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie wird vom Prüfungszentrum und der/dem Prüfungsteilnehmenden unterzeichnet und kann während oder nach der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar.

Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung festgelegt. Abweichungen sind möglich bei

a) Sehbehinderung:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

3. Isključenje prednosti

Svako odstupanje od standardnog ispita mora biti opravdano kao i primjерено vrsti i stepenu posebne potrebe. Stoga kandidati moraju prilikom prijavljivanja da obavijeste ispitni centar o svojoj posebnoj potrebi i potkrijepe je lječarskim uvjerenjem ili dokazom iste vrijednosti. Ispitni centar se obavezuje na diskreciju.

Posebna potreba za koju ispitni centar sazna tek tokom ili poslije ispita ne može biti uzeta u obzir pri sprovodenju ispita i ocjenjivanju. Ispitni centar odlučuje **u konkretnom slučaju** o odstupanjima od standardnog ispita, pismeno ih potvrđuje i saopštava kandidatu. Ukoliko se ne uloži prigovor, ova odluka važi kao sporazum sa kandidatom sa posebnom potrebom i obavezujuća je. Dokument se potpisuje od strane ispitnog centra i ispitanika te se ne može mijenjati tokom ili nakon ispita.

Svaki sporazum je odluka o konkretnom slučaju usklađena sa individualnom posebnom potrebom i ne može se prenositi na druge slučajeve ili situacije.

Sporazum se arhivira 10 godina zajedno sa rezultatima ispita.

Moguće mjere za sprovodenje ispita:

U zavisnosti od vrste i stepena posebne potrebe određuju se neophodne mjere za sprovodenje ispita. Moguća su odstupanja kod:

a) Oštećenja vida ili slabovidnosti

- ispitni komplet na pismu za slijepce (normalna verzija Brajevog pisma);
- ispitni komplet na kompjuteru za screenreader;
- uveličani materijali;
- produženo vrijeme trajanja ispita (za 25% do 100%, shodno podacima u lječarskom uvjerenju);

b) Hörbehinderung:

- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %) beim Einsatz von Gebärdendolmetschenden oder Nutzung von Gebärdensprache- oder Lippenlesevideos;
- Prüfungsteil/Modul HÖREN
 - als Gebärdensprachevideos,
 - als Lippenlesevideos,
 - mit Kopfhörer,
 - in einem eigenen Raum für bedarfsgerechte Lautstärke-kenregelung,
 - mit Hörgerät, ohne Bluetooth / WLAN,
 - bei Nutzung von Gebärdensprache- oder Lippenlesevideos ist das Pausieren durch Prüfungsteilnehmende erlaubt;
- Prüfungsteile/Module SCHREIBEN, LESEN
 - Ggf. ein/-e vom/von der Prüfungsteilnehmenden be-auftrage/-r Gebärdendolmetscher/-in,
 - mit Hörgerät, ohne Bluetooth / WLAN;
- Prüfungsteil/Modul SPRECHEN
 - Ggf. ein/eine vom/von der Prüfungsteilnehmenden be-auftrage/-r Gebärdendolmetscher/-in,
 - bei starker Höreinschränkung und vollständiger Gehörlosigkeit kann auf das Modul/den Prüfungsteil SPRE-CHEN verzichtet werden,
 - mit Hörgerät, ohne Bluetooth / WLAN.

c) Schreibbehinderung:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 11 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

- d) Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):
- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

b) Oštećenje sluha ili slab sluh

- Produceno vrijeme za polaganje ispita (od 25% do 100%) u slučaju korištenja prevodioca za znakovni jezik ili upotrebe videa sa znakovnim jezikom ili čitanjem s usana.
- Ispitni dio/modul SLUŠANJE
 - kao video na znakovnom jeziku,
 - kao video za čitanje sa usana,
 - sa slušalicama;
 - u posebnoj prostoriji sa kontrolom jačine zvuka
 - sa slušnim aparatom, bez Bluetootha / bežične mreže (WLAN-a).
 - Kod korištenja videa sa znakovnim jezikom ili čitanjem s usana, kandidatima je dozvoljeno da pauziraju video.
- Dijelovi ispita/moduli PISANJE, ČITANJE
 - Po potrebi, prevodilac za znakovni jezik kojeg angažuje sam kandidat,
 - sa slušnim aparatom, bez Bluetootha / WLAN-a
- Dijelovi ispita/moduli USMENO IZRAŽAVANJE
 - Po potrebi, prevodilac za znakovni jezik kojeg angažuje sam kandidat,
 - Kod ozbiljnog oštećenja sluha ili potpune gluhoće moguće je odustati od modula/dijela ispita USMENO IZ-RAŽAVANJE
 - uz korištenje slušnog aparata, bez Bluetootha / WLAN-a.

c) poteškoće u pisanju

- produženo vrijeme trajanja ispita (za 25% do 100%, shodno podacima u ljekarskom uvjerenju);
- upotreba laptopa/kompjutera bez integriranih pomoćnih sredstava (eventualno u vlasništvu ispitnog centra; primjenjuje se adekvatno § 11 *Pravilnika o polaganju ispita*);
- zapisničar odn. ispitivač zapisuju ono što se diktira, povratnim pitanjima provjeravaju način pisanja i po završetku pokazuju kandidatu tekst.

Poteškoće u čitanju i/ili pravopisu (disleksija, disgrafija).

- produženo vrijeme trajanja ispita (za 25% do 100%, shodno podacima u ljekarskom uvjerenju)

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Nutzung von Hilfsmitteln zur Konzentrationssteigerung (z. B. Knautsch-/Noppenbälle, Sinneswürfel);
- nach Möglichkeit reizarmer Platz im Prüfungsraum.

f) Autismus-Spektrum-Störung (ASS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).
- Nutzung von Hilfsmitteln zur Konzentrationssteigerung (z. B. Knautsch-/Noppenbälle, Sinneswürfel)
- nach Möglichkeit reizarmer Platz im Prüfungsraum.

g) Sprachbehinderung:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 50% entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- bei der Bewertung der mündlichen Leistung ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der angepassten Maßnahmen zur Prüfungs durchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme von Gebärdendolmetschenden und von Prüfungsteilnehmenden beauftragte Assistenzen) übernimmt das Prüfungszentrum.

e) kandidate sa poremećajem pažnje/hiperaktivnosti (ADD/ADHD):

- produženo vrijeme trajanja ispita (za 25% do 100%, shodno podacima u ljekarskom uvjerenju).
- Korištenje pomoćnih sredstava za poboljšanje koncentracije (npr. antistres loptice, loptice s izbočinama, senzorne kocke);
- Po mogućnosti mjesto u ispitnoj prostoriji sa što manje ometajućih podražaja.

f) Poremećaj iz spektra autizma (ASS):

- Produceno vrijeme za polaganje ispita (od 25% do 100%, u skladu s navodima iz ljekarskog uvjerenja);
- Korištenje pomoćnih sredstava za poboljšanje koncentracije (npr. antistres loptice, loptice s izbočinama, senzorne kocke);
- Po mogućnosti mjesto u ispitnoj prostoriji sa što manje ometajućih podražaja.

g) Poremećaj govora:

- Produceno vrijeme za polaganje ispita (od 25% do 50%, u skladu s navodima iz ljekarskog uvjerenja);
- Prilikom ocjenjivanja usmenih odgovora, stepen govornog oštećenja treba biti primjerenou uzet u obzir.

Provođenje ispita kod višestrukih oštećenja moguće je kombinacijom navedenih mjeru.

Ispitni centar na licu mjesta ispituje stanje stvari i stara se u konkretnom slučaju o ostvarivosti prikladnih mjer za sprovođenje ispita (dodatni ispitivač, dodatna prostorija sa sopstvenim nadzorom, tehnička oprema i sl.). Troškove koji tom prilikom nastaju (sa izuzetkom prevodioci za znakovni jezik i asistenti koje angažuje sam kandidat) snosi ispitni centar.